



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL
A/C.5/923
4 December 1962
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Семнадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 62

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1963 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

Сооружение здания Организации Объединенных Наций
в Сант-Яго, Чили

Доклад Генерального Секретаря

Введение

1. Настоящий доклад имеет целью ознакомить Генеральную Ассамблею со всеми происходившими в течение истекшего года событиями, связанными с сооружением здания Организации Объединенных Наций в Сант-Яго, а также информировать Генеральную Ассамблею о некоторых мероприятиях, которые, в результате этих событий, в частности тех, которые произошли в октябре и ноябре 1962 года, Генеральный Секретарь намерен провести, с тем чтобы сооружение здания могло быть завершено в тех финансовых рамках, которые были утверждены.

Стоимость строительных работ

2. В октябре 1962 года в результате имевших место торгов по основным строительным подрядам Генеральный Секретарь был весьма встревожен сообщением о том, что на основе теперешних архитектурных планов нельзя будет построить здание Организации Объединенных Наций в Сант-Яго в пределах утвержденных Генеральной Ассамблеей^{1/} финансовых ассигнований в размере 1 550 000 долларов.

1/ Резолюция 1407 (XIV) Генеральной Ассамблеи.

3. Ввиду существующих колебаний валютного курса между чилийским эскудо и долларом США, невозможно точно установить реальное несоответствие между финансовыми ассигнованиями и общей стоимостью строительства, зависящей от результатов торгов.

4. К моменту открытия торгов валютный курс на свободном рынке в Чили равнялся 2,20 эскудо за американский доллар. Однако валютный курс значительно колебался в течение октября и ноября 1962 года. В какой-то степени эти колебания отразятся на торгах, несмотря на гарантийные статьи, содержащиеся в общих условиях торгов. За этот период времени самым высоким и самым низким валютным курсом^{2/} были 1,75 и 2,75 эскудо за доллар, соответственно. В рамках общей стоимости строительства всего проекта эти колебания приведут к разнице в несколько сот тысяч долларов.

5. В результате торгов выяснилось, что общая стоимость здания составит 2 798 755 эскудо плюс 766 969 долл. на расходы, производимые в американских долларах. Нижеследующая таблица показывает а) результаты торгов и б) предположительный дефицит по отношению к существующим финансовым ассигнованиям из расчета различных валютных курсов.

^{2/} Основывается на статистических данных валютных курсов свободного рынка, собранных Экономической комиссией для Латинской Америки.

Таблица 1

Стоимость в американских долларах
из расчета различных валютных курсов

	2,20 эскудо за 1 доллар США во время торгов	1,75 эскудо за 1 доллар США. Самый низкий курс в октябре и ноябре 1962 г.	2,75 эскудо за 1 доллар США. Самый высокий курс в октябре и ноябре 1962 г.
1. Предположительная стоимость основных подрядов на основе произведенных торгов, уплачиваемая в местной валюте (2 798 755 эскудо)	1 272 161	1 599 289	1 017 729
2. Предположительная стоимость других подрядов, включая местные и между- народные поставки, уплачиваемые в американских долларах	546 969	546 969	546 969
3. Принятые расходы и обязательства (стоимость конкурса, гонорары, выравнивание участка)	<u>220 000</u>	<u>220 000</u>	<u>220 000</u>
4. Общая сумма предположительных расходов	2 039 130	2 366 258	1 784 698
5. Ассигнование Генеральной Ассамблеи	<u>1 550 000</u>	<u>1 550 000</u>	<u>1 550 000</u>
6. Предположительный дефицит по отношению к ассигнованию	489 130 *	816 258 *	234 698 *

* Эти итоги не включают никаких непредвиденных расходов на дальнейшее увеличение заработной платы и цен.

6. Генеральный Секретарь и его советники всегда придавали огромное значение завершению этого проекта в рамках ассигнования в 1 550 000 долларов. Помимо мнения архитектора и инженера-консультанта Секретариат на всех стадиях планирования запрашивал и получал безусловные заверения в том, что сооружение здания может быть завершено в пределах указанного ассигнования. К сожалению, оказалось, что цены, предлагавшиеся на торгах, действительным расходам не соответствуют.

Причины дефицита

7. В результате тщательного анализа делавшихся на торгах предложений и собранных ЭКЛА технических и финансовых данных оказывается, что разница между теперешней сметой, основанной на результатах торгов, и предыдущей сметой, которая была основана на заключениях наиболее компетентных экспертов, какие только можно было получить, объясняется кумулятивным влиянием следующих факторов:

- a) значительных изменений, внесенных в первоначальные планы в целях принятия во внимание значительного увеличения персонала ЭКЛА и специализированных учреждений, который должен будет помещаться в здании;
- b) увеличения, связанного с архитектурными требованиями;
- c) постепенного увеличения стоимости строительных работ;
- d) крайне запутанного и неустойчивого экономического положения, существовавшего в то время, когда происходили торги;
- e) свойств выбранного для здания проекта.

8. Ниже приводятся объяснения указанных факторов и степени, в которой они повлияли на увеличение стоимости строительных работ:

- a) Изменения, произведенные в первоначальных планах для размещения неожиданно увеличившегося персонала:

- i) Генеральный Секретарь доложил Генеральной Ассамблее на ее шестнадцатой сессии ^{3/}, что размер и оборудование здания, основанные на требованиях, существовавших или предвидевшихся

3/ A/C.5/887, пункты 2 и 3.

в 1959 году ^{4/} и впоследствии измененные с тем, чтобы добавить приблизительно 1 283 кв.м. на случай увеличения персонала, будут целиком использованы для ставших известными в 1961 году надобностей. Эти новые требования включают увеличение персонала ЭКЛИА приблизительно на 35,6 процента и персонала ФАО на 24,4 процента. Другие дополнительные непредусмотренные потребности явились следствием просьбы МОТ и ЮНЕСКО о предоставлении помещений для их вновь созданных отделений.

- ii) Для удовлетворения этих новых потребностей первоначальные планы были в значительной степени пересмотрены. Были приняты меры для того, чтобы достигнуть максимальной экономии и рационализации в использовании площади, включая дальнейшие ограничения ее предоставления и понижение строительных стандартов.
- iii) В этой связи следует припомнить, что даже после этого основательного пересмотра предоставить площадь в новом здании для проектируемого Латиноамериканского института экономического планирования оказалось ни с архитектурной, ни с финансовой точек зрения невозможно ^{5/}. Поэтому этот Институт будет находиться в Сант-Яго в другом месте.
- в) Увеличения, связанные с архитектурными требованиями:
- 1) При составлении окончательных архитектурных планов оказалось необходимым предусмотреть дополнительные строительные работы, которые в предварительном проекте предусмотрены не были. Сюда входит установка двух фундаментных кессонов, добавление небольшого третьего подвального этажа, необходимого по техническим причинам, связанным с установлением

^{4/} А/4239, пункт 8.

^{5/} А/С.5/887, пункт 4.

машинного оборудования, расширение второго подвального этажа, расширение главного внутреннего хода сообщения, увеличение небольшой комнаты для конференций, необходимое в значительной степени по требованиям безопасности, а также небольшое расширение площади помещений для отдыха делегатов и персонала.

- ii) Эти изменения, а также изменения, указанные выше в пункте 8а (i), привели к увеличению общей площади с 8 620 кв.м. (как это было исчислено во время архитектурного конкурса) до 10 900 кв. м., т.е. на 26,5 процента.

d) Экономические условия, существовавшие в момент торгов

Соотношение между временем открытия торгов и экономическим положением в Чили вероятно отразилось на уровне конкурсных цен. Период подготовки строительных фирм к торгам был экономически исключительно трудным и неопределенным. Совпадение открытия торгов с высшей точкой валютного кризиса было прискорбным фактом, и это, без сомнения, отразилось и на конкурсных ценах.

e) Характер выбранного проекта

i) Теперь выясняется, что увеличение стоимости проекта по сравнению с планом зависит отчасти от характера выбранного проекта, несмотря на данные заверения относительно осуществимости проекта в рамках финансового ассигнования.

ii) Местные эксперты в области строительной промышленности высказали мнение, что здание, согласно проекту, будет отвечать целям Организации Объединенных Наций и в то же время соответствовать значению и достоинству этой Организации. Они считают поэтому, что постройка должна быть проведена с возможно меньшими изменениями.

Задержка в строительстве

9. Задержки в выполнении плана строительных работ имели место главным образом вследствие необходимости установления конкурса для выбора архитектора и широкого пересмотра планов, связанного с неожиданным увеличением персонала, который необходимо разместить. При рассмотрении того, как эти задержки отразились на строительных расходах, оказалось, что, хотя конкурсные цены по главным подрядам были бы вероятно ниже, если бы торги имели место в 1961 году согласно первоначальному расписанию, однако достигнутое этим преимущество было бы в большей части своей сведено на нет под совместным влиянием роста цен и обесценения местной валюты.

iii) Следует указать на то, что, когда было решено произвести эти изменения, эксперты, на основе существовавших в то время цен, были того мнения, что все еще удастся удержать расходы в рамках существующих финансовых ассигнований.

c) Постепенное увеличение строительных расходов

i) Увеличение заработной платы и цен (гонорары подрядчиков, инженеров, топографов, заработная плата строительных рабочих и стоимость строительных материалов) в общем повлияло на повышение строительных расходов. Фактическое повышение строительных расходов, имевшее место с 1959 года до середины 1962 года, было, однако, в значительной степени компенсировано общими благоприятными последствиями колебаний валютных курсов, освобождением от уплаты налогов по распоряжению чилийского правительства и решением последнего безвозмездно произвести земляные работы для устройства коммунального обслуживания на участке Организации Объединенных Наций^{6/}. В октябре и ноябре 1962 года имели место дальнейшие существенные повышения заработной платы и цен, что повлекло за собой, согласно исчислению, увеличение строительных расходов на 20-25 процентов.

ii) Сметные предположения, приведенные в докладе Генерального Секретаря^{7/} в 1959 году и послужившие основанием для ассигнования 1 550 000 долл., были исчислены исходя из единицы строительных расходов, равной 124 долларам за 1 кв. метр. Эти исчисления базировались на статистических данных, представленных строительной палатой Чили, и на заключении председателя коллегии чилийских архитекторов и инженера-консультанта Экономической комиссии для Латинской Америки. В момент открытия торгов на главные строительные подряды в октябре 1962 года оказалось, что единица строительных расходов повысилась с 124 долларов приблизительно до 155 долларов.

6/ A/C.5/887, пункты 5 и 6.

7/ A/4239.

Меры, принятые после торгов

10. Принимая во внимание существующую разницу между ассигнованными средствами на осуществление данного проекта и стоимостью строительных работ, установленной в результате торгов, было решено, что основных подрядов на производство работ не будет сдано впредь до а) пересмотра соглашений по финансированию данного проекта и строительных планов, б) дальнейших переговоров с правительством Чили и с) рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее текущей сессии всех новых обстоятельств.

Основные соображения, которыми определяется надлежащее решение

11. Рекомендую дальнейшие меры, направленные на осуществление проекта, Генеральный Секретарь руководствуется двумя главными соображениями. Прежде всего он полагает, что ввиду критического финансового положения Организации и необходимости проведения политики строгой экономии в отношении капитальных расходов, должно быть найдено решение, не требующее дополнительных расходов со стороны Организации Объединенных Наций. Во-вторых, он исходит из предположения, что всякие дополнительные средства, которые потребуются для завершения строительного проекта, должны изыскиваться в соответствии с правилами Организации Объединенных Наций, касающимися получения помощи от правительств на канцелярские помещения.

Программа пожертвований, разработанная Экономической комиссией для Латинской Америки (ЭКЛА)

12. Следует учитывать еще один важный факт в связи с финансированием здания Организации Объединенных Наций в Сант-Яго, а именно программу пожертвований, разработанную Экономической комиссией для Латинской Америки. На своей восьмой сессии Комитет ЭКЛА полного состава принял резолюцию^{8/}, в которой, среди прочего, учитывая "относительно небольшой бюджет, предусмотренный для проекта, а также увеличившуюся

^{8/} Резолюция 216 (A/C.50) Комитета полного состава ЭКЛА, восьмая сессия.

потребность в площади в результате развивающейся деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений в данном районе", к государствам, состоящим членами Организации, обращена настоятельная просьба щедро откликнуться на его призыв либо путем непосредственных пожертвований, либо обеспечив поддержку со стороны общественных организаций или частных лиц. Комитет полного состава создал также специальный комитет, состоящий из представителей Бразилии, Чили и Коста-Рики со сроком полномочий до мая 1964 года, с тем чтобы координировать программу пожертвований и содействовать ее проведению в консультации с секретариатом Экономической комиссии для Латинской Америки и архитектором проекта. Специальный комитет, первое заседание которого состоялось в Сант-Яго в августе 1962 года, одобрил выпуск брошюры, имеющей целью дать государствам, состоящим членами Организации, необходимую информацию, касающуюся программы пожертвований. Предполагается, что эта брошюра будет готова для распространения в качестве добавления к настоящему докладу до закрытия текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Ввиду финансовых затруднений, связанных с осуществлением проекта, Генеральный Секретарь придает особое значение широкому сотрудничеству государств-членов Организации в деле осуществления программы пожертвований. Несмотря на то что ряд государств-членов Экономической комиссии для Латинской Америки уже выразил свою готовность поддержать указанную программу пожертвований, в настоящий момент еще невозможно определить, в какой окончательной сумме выразятся пожертвования, которые они будут в состоянии сделать.

Переговоры с правительством Чили

13. На основании результатов торгов было приступлено к переговорам в Нью-Йорке с представителями правительства Чили, которые предоставили полную информацию, касающуюся финансового положения проекта и тех трудностей, с которыми встретилась Организация Объединенных Наций при его осуществлении. Одновременно состоялись переговоры в Сант-Яго между министерством иностранных дел и Исполнительным секретарем ЭКЛА.

/...

Исследовались две следующие возможности с учетом правил, указанных выше в пункте 11. Согласно первой возможности, необходимо удостовериться в готовности правительства Чили пересмотреть существующие соглашения и взять на себя финансирование всего проекта. Другая возможность состоит в том, чтобы выяснить, готово ли правительство Чили покрыть разницу между ассигнованием в сумме 1 550 000 долл., утвержденным Генеральной Ассамблеей, и фактическими предвидимыми расходами, основанными на результатах торгов, при условии, что всякий такой дополнительный взнос будет производиться в чилийских эскудо.

14. В ходе указанных переговоров, на которых представители правительства Чили проявили понимание связанных с этим вопросом проблем, правительство уведомило^{9/} Исполнительного секретаря о том, что:

- а) оно не в состоянии принять решение согласно упомянутым выше в пункте 13 возможностям и что
- б) оно постановило, в качестве жеста доброжелательства в отношении Организации Объединенных Наций и в целях оказания финансовой помощи для покрытия дефицита в ассигновании по проекту, сделать дополнительное пожертвование в размере 465 000 эскудо

15. Предполагается, что валютный курс должен быть установлен из расчета в 2,20 эскудо за доллар, указанное пожертвование сократит предположительный дефицит с 489 130 долл. США (как это указывается выше в таблице 1) до 278 130 долл. США (в круглых цифрах). Необходимо, однако, добавить несколько слов предостережения в отношении предположительной суммы дефицита: эта сумма может подвергаться изменениям в зависимости от тех перемен, которые могут произойти в экономическом положении Чили. Дальнейшие колебания валюты и изменения в заработной плате и ценах могут значительно увеличить или сократить указанный дефицит. Как это указывается в таблице 1, такие колебания могут иметь очень заметное влияние на общую стоимость всего проекта. Кроме того, в предположительном исчислении дефицита не предусматриваются непредвиденные расходы, связанные с возможным дальнейшим повышением заработной платы и цен. Минимальная сумма по статье таких непредвиденных расходов должна составить по крайней мере 10 процентов всей предположительной стоимости проекта.

^{9/} Письмо правительства Чили от 21 ноября 1962 г., копия которого приобщена к данному документу в качестве приложения. /...

Существующее финансовое положение

16. На основе строительных планов и полученных предложений от подрядчиков, дефицит в настоящее время исчисляется следующим образом:

Таблица 2

Предположительные
цифры в долл. США
(из расчета
2,20 эскудо за один
американский доллар)

1) Предположительный дефицит при существующих ассигнованиях из расчета 2,20 эскудо за 1 долл. США и согласно подробным данным, приведенным в таблице 1:	489 130
2) Сумма в 465 000 эскудо, обещанная правительством Чили (пункт 14b):	211 000
3) Дефицит, не включая ассигнований на непредвиденные расходы и без учета результатов Программы по сбору пожертвованных средств:	278 130
4) Непредвиденные расходы: 10 процентов общих предположительных расходов (таблица 1, пункты 1 и 2):	181 913
Общий сметный дефицит (без учета Программы по сбору пожертвованных средств):	460 043

(округленная цифра - 460 000 долл.)

План будущих действий

17. С учетом всех соображений и альтернативных предложений, которые Генеральная Ассамблея пожелает сделать, и имея в виду необходимость, поскольку это касается бюджетных обязательств Организации Объединенных Наций, оставаться в рамках уже сделанных ассигнований в сумме 1 550 000 долл., Генеральный Секретарь предполагает действовать

/ ...

следующим образом:

- a) принять с благодарностью дополнительное пожертвование в сумме 465 000 эскудо от правительства Чили^{10/};
- b) содействовать проведению программы по сбору пожертвованных средств, предпринятой Специальным комитетом Экономической комиссии для Латинской Америки, и выяснить, может ли предполагаемый дефицит быть частично покрыт пожертвованиями предметов функционального назначения или взносами наличными;
- c) изменить программу строительных работ настолько, чтобы расходы по ним не выходили за рамки утвержденных ассигнований, путем дальнейших крупных сокращений как в отношении площади, так и оборудования.

Сокращение размера здания

18. По всей вероятности придется ограничить размеры помещений только теми, которые необходимы для самой Экономической комиссии для Латинской Америки, и отказаться от возможности размещения в здании всех или большинства тех организаций или органов, которые хотели бы пользоваться помещениями здания (Бюро технической помощи, ЮНЕСКО, ФАО, МОТ, ЮНЕСКО), для того чтобы можно было сэкономить на строительных работах 460 000 долларов. Кроме того придется отказаться от небольшого зала для заседаний и от трех внутренних соединительных арок и поддерживающей стены на западной стороне здания. В результате этого здание примет U-образную форму вместо квадрата с открытой стороной, обращенной на восток. Главный зал для заседаний проектировалось построить в форме башни, но вместо этого придется ограничиться одноэтажной постройкой. Эти строительные

^{10/} Среди других пожертвований от правительства Чили следует упомянуть предоставление участка, строительные работы по улучшению прилегающего района, сооружение подъездных дорог и обеспечение участка городским коммунальным обслуживанием.

детали, от которых в настоящее время приходится отказываться, могут быть осуществлены позднее, но, конечно, стоимость их тогда будет значительно выше. Необходимо также отметить, что пока не предполагается устанавливать каких-либо пределов увеличения персонала.

19. На основе исследования^{11/}, предпринятого ЭКЛА в тесном сотрудничестве с экспертами и лицами, предлагающими наиболее низкие цены в связи с работами по сооружению здания, сбережения, которые удастся произвести в результате этих сокращений, исчисляются в сумме 496 000 долл., что приблизительно сбалансирует дефицит в размере 460 000 долл., как он показан в таблице 2 выше.

20. Генеральный Секретарь весьма отрицательно относится к предложению об элиминировании дополнительных помещений для предоставления их другим органам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям в Сант-Яго, так как это явно противоречит политике Генеральной Ассамблеи, направленной на поощрение и содействие использованию Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями общих помещений. При таких обстоятельствах, однако, и при отсутствии уверенности в получении дополнительных крупных взносов наличными он не видит иного выхода, как дополнительно увеличить ассигнования по бюджету Организации Объединенных Наций. Несмотря на это он выражает надежду, что сокращение площади будет в несколько меньших масштабах в результате благоприятного и щедрого отклика на призыв Специального комитета ЭКЛА по программе сбора пожертвований.

^{11/} Возможность принятия новых и упрощенных планов также была изучена. ЭКЛА после тщательного рассмотрения вопроса высказала мнение, что время, которое потребуется для разработки новых планов, может вызвать опасность того, что какие бы сбережения ни удалось произвести в результате принятия нового проекта, они могут быть сведены на нет возможным повышением цен за этот период, не считая стоимости составления новых строительных планов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕСПУБЛИКА ЧИЛИ
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
№ 16139

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МЕЖДУНАРОДНЫЕ АГЕНТСТВА

Сант-Яго, 21 ноября 1962 года

Сэр,

Из Вашего письма от 20 ноября, в котором Вы упоминаете о совещании, происходившем между Вами и Исполнительным секретарем ЭКЛА д-ром Раулем Пребиш, относительно предполагаемого дефицита в связи с постройкой проектируемого здания Организации Объединенных Наций в Сант-Яго я вижу, что Вы просите меня уведомить Вас о решении, принятом в связи с этим чилийским правительством, так как Генеральному Секретарю предстоит доложить об этом Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

Этот вопрос был тщательно изучен моим правительством, и, после совещаний с министрами финансов и общественных работ, я могу сообщить Исполнительному секретарю, что правительство Чили решило включить в бюджетную смету на 1964 год сумму в 465 000 эскудо как особый взнос, представляющий собою долю Чили в финансировании предполагаемого дефицита в связи с расходами по сооружению здания Организации Объединенных Наций в Сант-Яго.

Разрешите мне добавить, что решение сделать взнос в таких размерах, которые сократят фактически наполовину предполагаемый дефицит, означают особые усилия со стороны моего правительства, которое уверено в том, что не только ЭКЛА, но и Генеральный Секретарь и Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должным образом оценят такое сотрудничество.

Примите и проч.

КАРЛОС МАРТИНЕС СОТОМЕЙЗОР

Г-ну Альфонсо Санта Крус
И.о. Исполнительного секретаря
Экономической комиссии для Латинской Америки
Сант-Яго
